Porównanie tłumaczeń Daniela 11:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wyciągnie swoją rękę po ziemie, i (nawet) dla ziemi egipskiej nie będzie ucieczki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy wyciągnie swoją rękę po ziemie, nawet dla ziemi egipskiej nie będzie ucieczki. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyciągnie swą rękę po kraje, a ziemia Egiptu nie zdoła mu ujść. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy rękę swą ściągnie na krainy, ani ziemia Egipska tego ujść nie będzie mogła. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pośle rękę swoję na ziemie i ziemia Egipska nie wybiega się. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyciągnie rękę po kraje; nie zdoła ujść ziemia egipska. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy wyciągnie swoją rękę po kraje, nawet ziemia egipska nie ocaleje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyciągnie też rękę po liczne krainy i nawet ziemia egipska nie ocaleje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyciągnie swoją rękę po inne kraje. Także Egipt nie zdoła ujść przed nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Położy swą rękę na krainach i kraj egipski nie ocaleje. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він простягне свою руку проти землі, і земля Єгипту не буде на спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem wyciągnie swoją rękę na krainy, i nie ocaleje micraimska ziemia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I będzie wyciągał rękę przeciwko krajom; również ziemia egipska nie ujdzie cało. |